



Operations

行動 > P.16-41



服務承諾

消防處處理樓宇火警召喚的規定召達時間，樓宇密集地區為六分鐘，樓宇分散及偏遠地區則為九至23分鐘。至於緊急救護服務，目標召達時間為12分鐘。消防處承諾在整體召喚中有92.5%能夠在上述時間內獲得處理。

二零零八年，94.7%的樓宇火警召喚及92.2%的緊急救護召喚，在上述目標召達時間內獲得處理。

期內，有關即時火警危險的投訴，全部可以在24小時內獲得處理。

撲滅火警

二零零八年，消防處接到的火警召喚共有35 513宗，當中有18宗為三級或以上之火警。期間火警造成10人死亡、397人受傷，獲救人數為3 241人。兩名消防人員在行動中殉職，另26名消防人員在行動中受傷。

市民不小心處理或棄置煙蒂、火柴和蠟燭，是釀成火警的主要原因，二零零八年由上述原因而引起的火警有2 326宗。涉及煮食和電力故障的疏忽或意外亦是釀成火警的另一個主因。

Performance Pledge

The graded response times for calls to fires in buildings are six minutes for the built-up areas and nine to 23 minutes for areas of dispersed risks and isolated developments. For emergency ambulance services, the target response time is 12 minutes. The Department pledged to achieve these times in 92.5% of all calls.

In 2008, 94.7% of building fire calls and 92.2% of emergency ambulance calls were responded to within the respective response times.

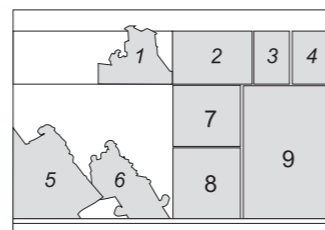
During the year, all complaints of imminent fire hazards were answered within 24 hours.

Fire - fighting

The Department responded to 35 513 fire calls in 2008, of which 18 were classified as No.3 or above Alarm fires. During the year, fires claimed 10 lives and 397 injuries while 3 241 people were rescued. Two firemen were killed in a fire and 26 firemen were injured in the course of duties.

Careless handling or disposal of cigarette ends, matches and candles contributed to the major causes of fires, totalling 2 326 cases in 2008. This was followed by carelessness or accidents involving the preparation of foodstuff and electrical faults.

Fire-fighting 撲滅火警



1,2. 大公報圖片 Ta Kung Pao photo
 5,8&9. 蘋果日報圖片 Apple Daily photo
 3. 明報圖片 Ming Pao photo
 4,6&7. 星島日報圖片 Sing Tao Daily photo



消防隊目蕭永方(上)及消防員陳兆龍(下)英勇殉職，消防處為他們舉行最高榮譽喪禮
 Official Funeral Services with full honours for the late Senior Fireman Siu Wing-fong (above) and Fireman Chan Siu-lung (bottom) who lost their lives in the firefighting and rescue operation



明報圖片 Ming Pao photo



• 八月十日，旺角彌敦道687-689號嘉禾大廈發生五級大火，造成四人死亡，當中兩人為消防員。起火地點是一座16層綜合用途大廈閣樓的卡拉OK場所。火警產生大量濃煙，迅速蔓延至整幢大廈。消防處共派出46輛消防車、34輛救護車，以及超過200名消防人員到現場進行滅火救援。消防員約在六小時後將火撲滅，並救出了90多名住客。火警之後，當局立即成立一支跨部門專責隊伍，巡查全港所有卡拉OK場所的消防安全。

• Four persons, including two firemen, were killed in a No.5 Alarm fire at Cornwall Court, 687-689, Nathan Road, Mong Kok, on August 10. The fire broke out in a karaoke establishment on the mezzanine floor of the 16-storey composite building. A large quantity of smoke was generated and soon spread to the whole building. A total of 46 fire appliances, 34 ambulances and more than 200 Fire Services personnel were turned out to the scene. Firemen took about six hours to put out the fire and rescued over 90 persons. An inter-departmental task force was set up immediately after the fire to conduct fire safety inspections to all karaoke establishments throughout Hong Kong.

• 一月一日，屯門菠蘿山發生三級山火。該場山火共燃燒了四日，最終在一月四日撲熄。是次山火共燒毀約500公頃叢林。參與救火的人員包括消防員及民眾安全服務隊隊員共400多名，而從旁協助的直升機，亦投擲超過20個水彈。事件中，共有43名行山人士在消防人員引領下帶到安全地點。

• A 3rd Strike hill fire occurred at Por Lo Shan in Tuen Mun on January 1. The fire raged for four days and was finally put out on January 4. About 500 hectares of vegetation were destroyed in the fire. More than 400 firemen and members of the Civil Aid Services took part in the battle and over 20 water bombs were dropped by helicopters. A total of 43 hikers were led to places of safety.



大公報圖片 Ta Kung Pao photo



蘋果日報圖片 Apple Daily photo



蘋果日報圖片 Apple Daily photo



星島日報圖片 Sing Tao Daily photo

多宗涉及回收物料的火警
A number of fires
involving recycling materials

- 八月十八日，大埔工業邨一個回收場發生四級火警。現場存放的大量橡膠輪胎促使火勢加劇，產生高溫及大量濃煙。消防員利用泡沫救火，終於在五個小時後把火撲滅。
- 年內另外發生的四宗涉及回收物料的三級火警，引起公眾人士關注回收場的消防安全。四月十四日，屯門龍鼓灘一間鐵皮搭建物起火，內裏存放的大量塑膠物料嚴重損毀。十月二十一日，元朗黃泥墩村一間鐵皮搭建物發生火警，當中涉及貯存大量塑膠物料及報廢的電腦零件。十一月三十日，打鼓嶺恐龍坑一個廢物回收場內的大量電子廢料，被大火燒毀。十二月十八日，打鼓嶺坪輦一個電子廢物回收場亦發生火警。
- A No.4 Alarm fire broke out at a recycling plant at Tai Po Industrial Estate on August 18. The storage of a large quantity of rubber tyres fuelled the fire and generated tremendous heat and heavy smoke. Firemen used foam to tackle the fire, which was eventually put out after five hours.
- Another four No.3 Alarm fires involving recycling materials also aroused public concern over the fire safety requirements at recycling plants. On April 14, a large quantity of plastic material stored inside a tin-sheeted structure was severely damaged in a fire at Lung Kwu Tan in Tuen Mun. On October 21, a fire occurred at a tin-sheeted structure at Wong Nai Tun Tsuen in Yuen Long involving the storage of a large quantity of plastic material and scrapped computer parts. On November 30, a large quantity of electronic wastes in a recycling storage site at Hung Lung Hang in Ta Kwu Ling was destroyed in a blaze. On December 18, a fire broke out at an electronic waste recycling storage site at Ping Che in Ta Kwu Ling.

Special Services 特別服務



1. 東方日報圖片 Oriental Daily photo
2,5,7&10. 星島日報圖片 Sing Tao Daily photo
3. 明報圖片 Ming Pao photo
4,6,8&9. 蘋果日報圖片 Apple Daily photo

	1	2	3	4
5			6	
7	8	9	10	



特別服務

特別服務召喚所涉及的事務種類繁多，例如交通意外、被困升降機內、被鎖屋內或反鎖屋外、氣體洩漏、工業意外、房屋及牆壁倒塌、水浸、山泥傾瀉、企圖從高處跳下等。

二零零八年，本處共接獲24 398宗特別服務召喚，在涉及的事務中，共錄得773人死亡，1 986人受傷。在各類特別服務召喚事故中，被困升降機內的個案仍佔大多數，共有7 237宗，其次分別為被鎖屋內或反鎖屋外的個案，共有1 291宗，以及易燃液體或氣體洩漏的個案，共有524宗。

現將二零零八年較矚目的特別服務召喚撮述如下：

- 三月二十二日，一艘烏克蘭補給船‘Neftegaz 67’號在大小磨刀洲對出以東海面，與一艘散貨船「耀海號」相撞。撞船意外發生後，載有25名船員的補給船迅速下沉。消防處、海事處、警務處及政府飛行服務隊隨即聯手展開救援行動。最終七名船員獲救，當中六人為烏克蘭籍，一人屬中國籍。其餘的18名烏克蘭船員，相信被困於沉沒在37米深海床的補給船船艙內。本處共出動了437名人員到現場救援，包括91名蛙人及65名救護人員。蛙人共下水55次，搜索沉船船員，並在殘骸內找到三名失蹤船員的屍體。四月二十七日，沉船終於由廣州打撈局的重型打撈船「華天龍號」吊出海面。
- 五月一日，一輛旅遊巴士在西貢蠔涌的迴旋處翻側，造成嚴重車禍，共有18名乘客遇難，44名受傷。在該次意外中，消防員救出被困車廂的肇事司機及61名乘客。本處當日一共派出14部消防車、33部救護車及200名消防人員到現場救援。

Special Services

Special service calls cover a wide range of incidents, such as traffic accidents, people shut-in-lifts, locked-in and locked-out of premises, gas leakages, industrial accidents, house and wall collapses, flooding, landslides and attempts to jump from height.

A total of 24 398 special service calls were received during the year, with 773 fatalities and 1 986 injuries recorded. Shut-in-lift cases still topped the list of incidents with 7 237 calls, followed by 1 291 cases of locked in or out of premises and 524 cases of leakage of inflammable liquid or gas.

Some notable incidents during the year are summarised as follows:

- On March 22, a Ukrainian supply vessel ‘Neftegaz 67’ collided with a bulk carrier ‘Yao Hai’ at sea east off Brothers Island. The supply vessel, carrying 25 crew members, sank rapidly after the collision. A joint rescue operation was conducted by FSD, Marine Department, Police and the Government Flying Services. Seven crew members including six Ukrainians and one Chinese were rescued. The remaining 18 Ukrainian crew were believed to be trapped inside the vessel lying on the seabed in a depth of 37 metres. A total of 437 Fire Services personnel including 91 divers and 65 ambulancemen were deployed to the scene. The divers conducted a total of 55 dives to search the sunken vessel and located the bodies of three missing crew inside the wreck. The sunken vessel was eventually lifted out of the water by the heavy-lift crane barge ‘Hua Tian Long’ of the Guangzhou Salvage Bureau on April 27.
- Eighteen persons were killed and 44 injured in a serious traffic accident in which a coach sideturned at the roundabout at Ho Chung in Sai Kung on May 1. The driver and 61 passengers were trapped inside the wreckage and extricated by firemen. A total of 14 fire appliances, 33 ambulances and 200 Fire Services personnel were turned out to the scene.



1



2



3

- 其中一名獲救船員 (星島日報圖片)
One of the rescued crew members (Sing Tao Daily photo)
- 消防蛙人搜索失蹤船員 (蘋果日報圖片)
Service divers conducting search for missing crew members (Apple Daily photo)
- 沉沒的烏克蘭拖船被吊出水面
The sunken Ukrainian supply vessel is lifted out of water



- 六月七日，本港經歷連場暴雨。當日，消防處共處理了52宗與水浸相關的召喚及21宗山泥傾瀉事故。在屯門舊咖啡灣泳灘，一幅重約30公噸的混凝土護土牆倒塌，將一個由磚石搭成的建築物壓毀，兩人因走避不及，被困於搭建物內。由於倒塌土板重量驚人，加上山泥再有傾瀉之虞，救援工作難上加難。消防人員終於在12個小時後，尋回兩人的屍體。
- 六月二十九日，本港發生另一宗嚴重交通意外，事件中一名13歲女童遇難，32人受傷。一輛旅遊巴士在中環花園道26號對開路面，猛撼五部的士及三部私家車後，衝上一個安全島，將站於該處的女童撞倒。該名女童當場證實死亡，而肇事車輛上被困的傷者，則由消防員一一救出。
- 九月二十四日，颱風黑格比吹襲本港，加上當時正值潮漲，海水因而倒灌低窪地區。在大澳區，水浸情況嚴重，超過200個住戶受到影響。消防處共調動10部消防車及55名消防人員，拯救被困於該等房屋內的居民。
- A heavy rainstorm hit Hong Kong on June 7. FSD responded to 52 flood-related calls and attended 21 landslides on that day. A brick and stone structure at Cafeteria Old Beach in Tuen Mun was crashed by a collapsed concrete retaining wall weighing about 30 tonnes. Two persons were trapped inside the structure. The heavy weight of the collapsed slab and the threat of further landslides made the rescue more difficult. Their bodies were finally recovered after 12 hours.
- Another serious traffic accident occurred on June 29 in which a 13-year-old girl was killed and 32 people were injured. A coach rammed into five taxis and three private cars outside 26 Garden Road in Central and then smashed into a safety island where a girl was knocked down. The girl was certified dead at the scene. The injured persons trapped inside the vehicles were extricated by firemen.
- On September 24, the combined effect of Typhoon Hagupit and high tides caused back-flow of sea water to low-lying areas resulting in a serious flooding in Tai O. More than 200 households were affected. A total of 10 fire appliances and 55 firemen were deployed to rescue residents trapped inside the affected houses.

消防員在屯門山泥傾瀉現場拯救被困人士
A rescue operation at
the scene of landslide in Tuen Mun

	1	3
	2	
4		5

1,2,3&5. 蘋果日報圖片 Apple Daily photo
4. 明報圖片 Ming Pao photo

Ambulance Services

救護服務



救護服務

截至二零零八年年底，救護總區共有2 430名主任級人員及救護員，配備243部救護車、35部急救醫療電單車、四部流動傷者治療車及三部快速應變急救車。救護總區在年內處理了643 611宗召喚，平均每天1 763宗，共處理572 398名傷病者，平均每天處理1 564名。

政府已撥款2.4億元分批更換196部救護車。首100部新救護車將於二零零九年投入服務，而其餘96部會於二零一零年可供應用。當196部新車悉數投入服務之後，八成救護車的車齡將會低於兩年。

救護車已全面配備輔助醫療救護服務設施，並由符合輔助醫療資格的救護人員當值。所有緊急救護車和急救醫療電單車現時均配備自動心臟去顫器，以及備有應付糖尿病、休克、心臟病、氣促、癲癇症和過量服食藥物等疾病的指定藥品。

Ambulance Services

At the end of 2008, the Ambulance Command comprised 2 430 officers and ambulancemen. It operated a fleet of 243 ambulances, 35 emergency medical assistant motorcycles, four mobile casualty treatment centres and three rapid response vehicles. During the year, the Command responded to 643 611 calls, representing an average of 1 763 calls per day. A total of 572 398 patients, or a daily average of 1 564 were served.

The Government has allocated \$240 million for replacing a total of 196 ambulances in batches. Of these new vehicles, the first 100 will be put into service in 2009, with the remaining 96 becoming available in 2010. After all the 196 ambulances are put into service, 80% of the ambulance fleet will be under the age of two years.

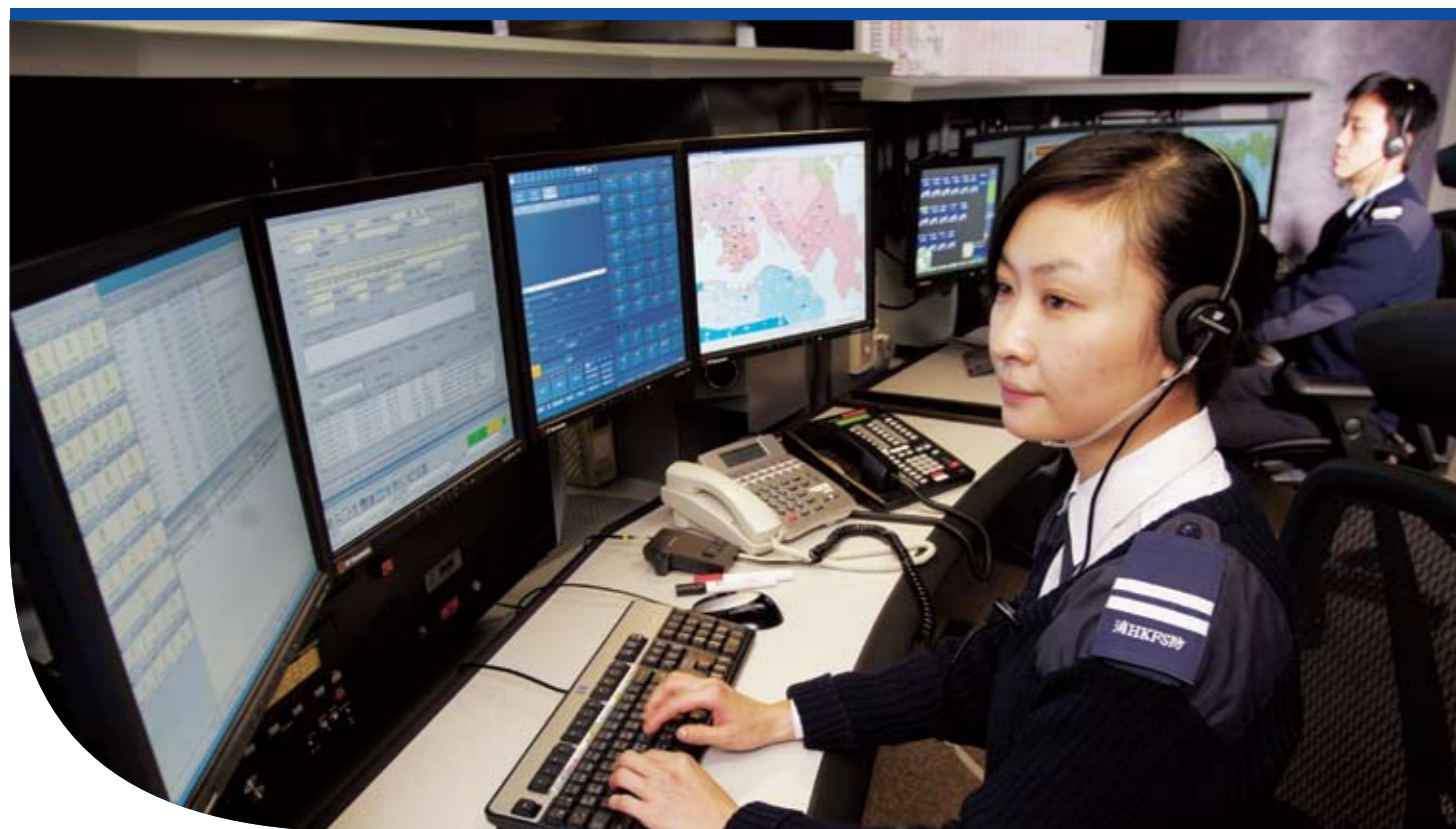
All ambulances and emergency medical assistant motorcycles are fully equipped and manned at paramedic level with automated defibrillators and selected drugs for illnesses such as diabetes, shock, heart attack, shortness of breath, seizure and drug overdose.

快速應變急救車計劃是為了加強救護主任在前線的管理，每部快速應變急救車均由一名救護主任負責執勤，其主要職責是擔當臨床支援主任，以確保救護服務的質素。此外，當可供調派的救護車預計未能在10分鐘內抵達事故現場時，快速應變急救車會出動處理緊急救護召喚。如有需要，快速應變急救車也會出動處理及指揮大規模的救護行動。

The Rapid Response Vehicles (RRV) Programme was launched to strengthen ambulance officers' frontline management. The three vehicles are each operated by an ambulance officer who mainly takes up the role of a Clinical Support Officer to ensure the quality of ambulance service. Moreover, when it is expected that no ambulance can arrive at the scene of incident within 10 minutes, they will attend to such emergency ambulance calls. They will also handle and take command of large-scale ambulance operations.

快速應變急救車
Rapid Response Vehicle





消防通訊中心
The Fire Services Communications Centre

調派及通訊

消防通訊中心24小時均有人員當值，負責調派所有滅火及救護資源，以及接受公眾投訴，包括有關火警危險及危險品的投訴。遇有重大事故，消防通訊中心亦為政府其他部門及公用事業機構提供緊急協調服務。

通訊中心採用了第三代調派系統，透過已予增強的資源辨別、定位和調動的能力，提高滅火和拯救行動的效率。

政府現正考慮在香港推行救護車調派分級制，根據傷病的緊急程度，把緊急救護服務的召喚分級和訂定調派救護車的優先次序。

Mobilising and Communications

The Fire Services Communications Centre, manned round the clock, is responsible for mobilising all fire-fighting and ambulance resources and to receive complaints including those about fire hazards and dangerous goods. It also acts as an emergency co-ordinator for other Government departments and public utilities in major incidents.

The Third Generation Mobilising System installed in the Centre has improved the efficiency of fire-fighting and rescue operations by enhancing the identification, location accuracy and mobilisation of Fire Services resources.

The Government is considering to introduce a Medical Priority Dispatch System in Hong Kong to categorise and prioritise response to emergency ambulance calls in accordance with the degree of urgency.

機場消防隊

機場消防隊共有235名人員，主要工作是為香港國際機場提供救援及滅火服務。機場消防隊由兩間消防局及兩間海上救援分局組成，設於機場平台的策略性位置，共配備14部消防車、兩部救護車、兩艘指揮船及八艘快艇。二零零八年，機場消防隊處理了101宗航空事故及1 108宗救護服務召喚。

滅火輪

港島總區轄下的海務及離島區共有七艘滅火輪、一艘潛水支援船、兩艘潛水支援快艇和一艘載客輪。為繼續把船隊現代化，現有的四號滅火輪及載客輪預計可於二零零九年由新船取代。

潛水服務

潛水組有潛水員約150名，分為七隊，專責香港水域內的搜索及救援行動。他們可利用壓縮空氣潛水裝備及水底爆破工具在水深最高達42米的範圍內執行任務。除了主要的滅火職務之外，潛水員亦肩負在海裏及其他水底環境如水塘、沉箱、池塘及污水渠執行緊急任務。二零零八年，消防處潛水人員一共出動了626次。

在昂船洲政府船塢興建的消防處潛水基地預計於二零零九年竣工。基地設有配備各種先進訓練設施的訓練中心，以提升潛水員的搜救技能。基地落成後，香港的緊急潛水拯救服務發展將會踏入新里程。

Airport Fire Contingent

The primary role of the 235 strong Contingent is to provide rescue and fire-fighting services for the Hong Kong International Airport. The Contingent, which comprises two fire stations and two rescue berths at strategic locations on the airport platform, is equipped with 14 fire appliances, two ambulances, two command boats and eight speed boats. In 2008, the Contingent responded to 101 incidents involving aircraft and 1 108 ambulance calls.

Fireboats

The Marine and Off-shore Islands Division of the Hong Kong Command operates a fleet of seven fireboats, a diving support vessel, two diving support speedboats and a personnel carrier. To continue the modernisation of fireboat fleet, the replacement of Fireboat 4 and the personnel carrier is expected to be completed in 2009.

Diving Services

The Diving Unit comprises about 150 active divers in seven diving teams, responsible for all aquatic search and rescue operations within Hong Kong waters to a maximum depth of 42 metres using compressed air diving equipment and underwater break-in tools. In addition to their primary fire-fighting duties, divers will respond to emergencies at sea and other underwater environments such as reservoirs, caissons, ponds and sewers. Service divers were turned out to 626 emergencies in 2008.

The construction of FSD Diving Base in the Government Dockyard on Stonecutters Island is expected to be completed in 2009. The Base will be equipped with a range of advanced training facilities to enhance the search and rescue skills of divers. After completion, the Base will be a milestone in the development of emergency diving rescue service in Hong Kong.



四川地震的 救援工作

Rescue in
Sichuan Earthquake



四川地震的救援工作

四川省汶川縣在五月十二日發生地震後，香港特區政府即時於五月十三日成立搜救隊前赴災區。

搜救隊由消防處一名高級消防區長率領，成員包括34名消防員、六名救護員、衛生署的醫生和註冊護士各一名，以及政府新聞處一名助理新聞主任。搜救隊帶備約八公噸的救援裝備，包括生命探測器和切石機。他們從倒塌建築物的瓦礫中尋回共24具遇難者的屍體，於五月二十二日完成任務後返港。

國家副主席習近平在七月八日訪港期間會見了搜救隊的成員，讚揚他們熱誠英勇、力求卓越及極具專業精神。

Rescue in Sichuan Earthquake

After the earthquake occurred at Wenchuan in Sichuan on May 12, the Hong Kong SAR Government immediately set up a search and rescue team on May 13 to leave for earthquake-stricken areas.

The team, led by a Senior Divisional Officer of FSD, comprised 34 firemen, six ambulancemen, a medical officer and a registered nurse from the Department of Health and an Assistant Information Officer from the Information Services Department. They carried about eight tones of rescue equipment including life detectors and masonry cutting machines. The team recovered a total of 24 bodies from the rubble of the collapsed buildings and returned to Hong Kong on May 22 after the task was accomplished.

Vice-President Xi Jinping met the team members on July 8 during his visit to Hong Kong. He praised the members for their devotion, heroism, quest for excellence and professionalism.



(上) 訪港國家副主席習近平感謝
消防處人員在四川地震後參與搜救工作
(Above) Visiting Vice-President Xi Jinping
thanks Fire Services personnel in
Sichuan rescue efforts after the earthquake

(下) 行政長官曾蔭權在禮賓府與特區搜救隊成員合照
(Bottom) The Chief Executive, Mr. Donald Tsang, in a group
photograph with members of the Hong Kong search
and rescue team at Government House